

Савинова А.Н.

*Научный руководитель: старший преподаватель А.Р. Лебедев
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23
E-mail: alyonasavinova1998@mail.ru*

The Concept of House/Home in the English-Speaking, German-Speaking and Russian-Speaking Linguacultures

In the modern world, learning foreign languages is an integral part of many people's lives. But studying foreign languages, it is important not only to know how to use grammatical structures, to pronounce correctly and to possess a large stock of words, but also to know the culture and traditions of the country of the studied language.

A subject of comparative analysis of the English-speaking, German-speaking and Russian-speaking linguacultures will be the concept of house/home, because it is one of the main aspects of every person's life. In Russian, the word дом has a wide meaning. This is a residential building, institution and family. In English and German, there are two lexemes denoting that. They are home and das Heim (warmth, comfort and family hearth) and house and das Haus (a building, a dwelling).

1. The essence of house/home:

- There is no place like home.[2] East or West, home is best.[2]
- Osten und Westen, zu Haus ist's am besten.[2]
- В гостях хорошо, а дома лучше.[2]

We see that house/home is the best place on earth in all the linguacultures.

2. Man and house/home:

a) the role of house/home:

- He that would be well needs not go from his own house.[4]Far from home is near the harm.[4]
- Eignes Dach gibt Mut.[2]
- Дома и стены помогают.[2]

In the German-speaking and Russian-speaking linguacultures, house/home acts as an assistant to people; in the English-speaking linguaculture, it plays a huge role, as going beyond the home environment is equivalent to leaving the psychological comfort zone.

b) the role of man:

- The master absent and the house dead.[4] A house is not known for how it looks but for the things it cooks. [1]
- Ein Haus ist nicht schön durch seine Wände, wohl aber durch gastliche Hände.[3]
- Без хозяина дом сирота.[4] Не красна изба углами, а красна пирогами.[3]

Man plays a huge role in all the linguacultures: a house without a master is not a house.

To sum up, it is possible to say that the revealed similarities and differences in the perception of the concept of house/home in the English-speaking, German-speaking and Russian-speaking linguacultures can help to carry out effective communication in the intercultural context.

Литература

1. Режим доступа: <https://www.openstarts.units.it/dspace/bitstream/10077/2306/1/27.pdf>
2. Русско-англо-немецкий словарь пословиц, поговорок, крылатых слов и Библейских изречений / Н. Л. Адамия - М.: Наука: Флинта, 2006. - 344 с.
3. Цвиллинг М. Я. Русско-немецкий словарь пословиц и поговорок. - М.: Русский язык, 1984. - 216 с.
4. 1000 русских и английских пословиц и поговорок / А. И. Григорьева - М.: АСТ, 2010. - 188 с.